

Newsletter 1/2012

## **IMED-KOMM „Interkulturelle medizinische Kommunikation in Europa“**

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir möchten Sie über ein Projekt informieren, das für Sie interessant sein könnte und dessen Ergebnisse wahrscheinlich von Ihnen genutzt werden könnten. Sollte dies der Fall sein, dann bitten wir Sie um Rückmeldung an uns. Falls Sie diesen Newsletter nicht haben möchten, dann bitte hier mitteilen.

### **Projektbeschreibung**

Im Oktober 2012 startete im Rahmen des von der Europäischen Union geförderten LEONARDO DA VINCI – Innovationstransferprogramms unter Leitung des Instituts für Interkulturelle Kommunikation e.V. (Ansbach, Berlin, Jena, Erfurt) mit den Projektpartnern



Bulgarien Medizinische Universität Varna

[Webseite](#)



Slowakei E - KU Inštitút jazykovej a interkultúrnej komunikácie, s.r.o E-KU  
Institut für sprachliche und interkulturelle Kommunikation GmbH

[Webseite](#)



Tschechien Jihočeská univerzita v Českých Budejovicích - Südböhmische Universität in Budweis Sprachenzentrum

[Webseite](#)



Ungarn Pécsi Tudományegyetem - Universität Pécs Fremdsprachenzentrum

[Webseite](#)

das nachstehende ITP- Projekt:

## **IMED-KOMM „Interkulturelle medizinische Kommunikation in Europa“ (DE/12/LLP-LdV/TOI/147501)**

Projektwebseite: [www.imed-komm.eu](http://www.imed-komm.eu)

### **Zielstellungen des Projekts**

Ziele des beantragten Projekts sind in erster Linie: die Schaffung, vor allem aber Systematisierung, Modernisierung, Erprobung, Korrektur, Valorisierung und nachhaltige Verbreitung moderner, innovativer, inklusiver Sprachlernmaterialien, Test- und Zertifizierungstechniken (ECL) für die interkulturelle berufssprachliche Kommunikation ausländischer Ärzte und medizinischer Fachkräfte in den Ländern des Konsortiums sowie in anderen europäischen Mitgliedsstaaten. Die Zielgruppen sollen befähigt werden, die gegebenen Möglichkeiten der europäischen Kommunikation sowie des grenzüberschreitenden Arbeitens in den EU-Mitgliedsländern besser als bisher zu nutzen bzw. zu bewältigen. Auf der Basis eigener Recherchen, Bedarfsanalysen und Unterrichtserfahrungen werden die in den Transferprojekten entwickelten und weitere vornehmlich in den Partnerländern vorhandenen Materialien auf der Basis einer einheitlichen Konzeption systematisiert, aktualisiert und angewendet, in ein neues, innovatives, maßgeschneidertes Lernumfeld integriert. Sie sollen damit gleichermaßen für die Erwachsenenbildung und für die berufliche Bildung nutzbar gemacht werden. Unter dem o.g. Lernumfeld werden fünf komplette Blended-Learning-Kurse verstanden, d.h. zielgruppen- und länderspezifische, allgemein leicht zugängliche, hybride, modular aufgebaute, handlungsorientierte, kooperative Lernarrangements mit task based learning, die die Vorteile der Web2-Applikationen zum individuellen Sprachenlernen nutzen. Die wichtigsten Produkte sind fünf moderne, miteinander verknüpfte Webseiten sowie Dozentenhandbücher in Deutsch, Bulgarisch, Ungarisch, Slowakisch und Tschechisch, deren Kernstücke praxisrelevante Module mit komplexen Online- und Offline-Übungen zur medizinischen Kommunikation sind.

Bei den zu transferierenden Produkten handelt es sich um:

- Online-MOODLE-Kurs "Deutsch für Mediziner", Varna (2011)  
Kurs für Medizinstudenten aus verschiedenen Bereichen der Medizin
- LEONARDO-Projekt BG/99/1/086052/PI/III.I.a/FPC  
Deutsch für ausländische medizinische Pflegekräfte auf einer CD-ROM
- LINGUA-Projekt 72093-CP-2-2001-1-HU-LINGUA-LD und ff.  
Equal Rights for LWULT Languages of the EU (<http://www.eclexam.eu>)  
Komplexe, standardisierte Sprachprüfungstests (ECL), die seit Projektstart weiterentwickelt, auf neue Gebiete übertragen u. in weiteren Länder eingeführt werden.

- Sammelband "Theorie und Praxis des DaF- und DaZ-Unterrichts heute", Verlag P. Lang 2011, ISBN 978-3-631-61721-2
- LEONARDO-Projekt No. LLP-LdV-TOI-2007-TR-071 elancom (<http://www.elancom.eu/english/site.html>)  
Audio- und Videofiles von typischen Situationen in der medizinischen Praxis.

### **Ergebnisformen**

- Projektrelevante Recherchen zu den Schwerpunkten des Projekts (vorrangig zu den Produkten/Materialien) in den Partnerländern u. deren Publikation
- Entwicklung eines einheitlichen methodisch-didaktischen Konzepts der fünf Kurse; Festlegung der Themen für die programmierten u. Präsenzübungen
- Erarbeitung eines Dozenten-/Tutorenhandbuches mit Lehrszenarien für die Arbeit mit den fünf BL-Kursen
- Erarbeitung von fünf miteinander verlinkten interaktiven, tutoriellen Blended-Learning-Webseiten mit Handbüchern, programmierten u. Präsenz-Übungen, Videos, Audioaufnahmen, Anleitungen, Glossar, ECL-Tests, Podcasts/Videocasts, Wikis, Links, Quiz, Online-Umfragen, Formularen, Statistiken, Blogs, Fotogalerien zur medizinischen Kommunikation
- Erarbeitung einer differenzierten internen Projektseite (Intranet) zur internen Kommunikation
- Neue ECL-Test-Materialien in den fünf Partnersprachen: Curricula, Probetests, Standardtest
- Sicherung der Valorisierung/Nachhaltigkeit durch einen Valorisierungsbeirat u. Valorisierungswshops sowie -konferenzen

**Bitte besuchen Sie uns auf unserer Projektwebseite: [www.imed-komm.eu](http://www.imed-komm.eu)**

### **Weiterführende Informationen**

- <http://www.iik.de>
- <http://moodle.mu-varna.bg/login/index.php>
- <http://www.eclexam.eu>
- <http://www.elancom.eu/english/site.html>
- <http://www.peterlang.com/>

Bei der Realisierung des Projekts arbeiten wir vornehmlich mit den folgenden Praxispartnern zusammen:

- Medicentrum Dzurilla in Nitra (SK): <http://www.dzurilla.com>
- PERMEDEX Consulting GmbH in Gera (D): <http://www.permedex.com>
- Varna University Hospital "Saint Marina" (BG): <http://www.svetamarina.com>
- Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s. (CZ): <http://www.hospitaljh.cz>
- Zdravotně sociální fakulta Jihočeské university v Českých Budějovicích (CZ): <http://www.zsf.jcu.cz>
- Nemocnice Písek, a.s. (CZ): <http://www.nemopisek.cz>
- Nemocnice Strakonice, a.s. (CZ): <http://www.nemocnice-st.cz>
- Pécsi Tudományegyetem, AOK (HU): <http://www.pte.hu>
- Zentralklinik Bad Berka: <http://www.zentralklinik.de>

Weitere Praxispartner

- Zahnarztpraxis Dr. med. dent. Dana Triebel-Regenhardt: <http://www.dr-triebel.com/index.html>
- UPJŠ Šafárik-Universität Košice: <http://www.upjs.sk/filozoficka-fakulta/katedra-germanistiky/>